Porównanie tłumaczeń Psalmów 145:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Otwierasz\* swą rękę i nasycasz Pragnienia wszystkich żyjących.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | פ Wyciągasz swoją rękę i zaspokajasz Pragnienia wszystkich żyjących. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Otwierasz swoją rękę i nasycasz do woli wszystko, co żyje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Otwierasz rękę twoję, a nasycasz wszystko, co żyje, według upodobania twego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Otwarzasz ty rękę swoję, a napełniasz wszelkie zwierzę błogosławieństwem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Pe Ty otwierasz swą rękę i wszystko, co żyje, nasycasz do woli. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Otwierasz rękę swą i nasycasz do woli wszystko, co żyje. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | *Pe* Otwierasz swoją rękę i nasycasz wszystko, co żyje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Otwierasz swoją rękę i sycisz łaskawie wszystko, co żyje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Otwierasz Twą rękę i sycisz wszelkie stworzenie żyjące, ile pragnie. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Otwierasz Twoją rękę i co żyje, wszystko nasycasz do woli. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Otwierasz swą rękę i zaspokajasz pragnienie wszystkiego, co żyje. |

1. 1) Otwierasz MT G: Ty sam otwierasz 11QPs a. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 104:28</x>; <x>360 2:23-24</x> [↑](#footnote-ref-3)